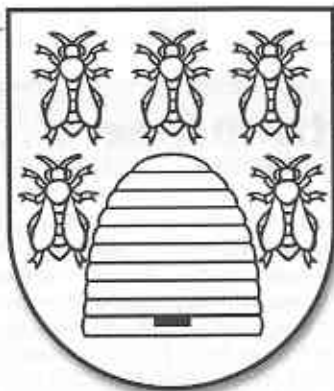


VELKOÚLANSKÝ OBZOR

Noviny obyvateľov Veľkých Úľan

4. číslo 13. ročník – December – 2009



NAGYFÖDÉMESI LÁTHATÁR

Nagyfödémes lakosainak lapja

4. szám 13. évfolyam – 2009 – December

**Nášim milým čitateľom
a občanom našej obce prajeme
radostné vianočné sviatky
a šťastlivý Nový rok!**

**Kedves olvasóinknak és
községünk minden lakosának
kellemes karácsonyi ünnepeket
és boldog új évet kívánunk!**

Nanovo prežiť

Kedves Nagyfödémesiek!

Súpríležitosti, ktoré sa nám denno-denne opakujú a hoci sú pre nás veľmi užitočné, ich hodnotu si uvedomíme až vtedy, keď niečo naruší ich „samozrejmosť“. Takou „bežnou“ je napríklad príležitosť stretnúť sa pri stole, porozprávať sa, či pobaviť v kruhu najbližších. Keby jeden člen rodiny „vypadol“ z rodinného kruhu napríklad pre chorobu, alebo služobnú cestu, už to cítime a sme vďační, keď sa chýbajúci znovu uzdraví a vzdialený sa vráti domov.

Ale aj ojedinelé, významné udalosti nám môžu zovšednieť, keď si nanovo neuvedomíme ich cenu. A to je naozaj škoda. Keď ide o prežívanie sviatku Vianoc, môžeme smelo povedať, že by to bola večná škoda.

Čo je k tomu potrebné, aby nás tohto-ročný vianočný čas nanovo oslovil a bol obohatením pre nás osobne i pre spoločnosť, ktorých sme súčasťou? - **Vnímateľné srdce** - človek, ktorý ho má, vie si urobiť „veľkú prestávku“ v plnení v bežných povinnostiach, dopraje svojej duši ticho. Kto sa vie zamyslieť nad Božím slovom a uverí mu - ako to robila Mária - Ježišova matka, Jozef, betlehemský pastier a podľa ich vzoru mnohí a mnohí opravdiví kresťania, **zažije naplnenie pokojom a radosťou**, ktoré chce dať Ježiš nanovo každému aj počas týchto vianočných sviatkov. Takúto obohacujúcu skúsenosť s Pánom všetkým zo srdca prajeme a vyprosujeme.

Vojtech Kasáš
farár



Na prvú adventnú nedeľu požehnal pán farár Kasáš adventný veniec pred kostolom, ktorý tam umiestnili a vyzdobili členovia Csemadoku v našej obci, na ktorom do Vianoc každý týždeň zapália novú sviečku. Advent első vasárnapján Kasáš plébános úr megáldotta azt az ádventi koszorút is, amelyet a Csemadok tagok a templom előtt készítettek, s amelyen karácsonyig minden héten egy újabb gyertyát gyújtanak majd.

Örülök, hogy lehetőségem nyílik ilyen módon is szólni hozzátok a közelgő karácsonyi ünnepek alkalmából. Több mint kétezer éves hírt közlök veletek, amely elhangzik a karácsonyi ünnepeken: **„Ma született a Megváltónk, az Úr Jézus Krisztus.“**

Mit éreztek, amikor most újból olvassátok ezeket a szavakat? Lehet, hogy eszetekbe jut valamelyik karácsonyi ének, a Csendes éj, vagy a Mennyből az angyal. Vagy eszetekbe jutnak a Bibliai események, amelyek beszámolnak Jézus születéséről. Ahogy József és Mária szállást kerestek, vagy az, hogy Betlehemben nem volt számukra hely, csak egy istálló jutott nekik. Gondolhattok arra is, hogyan adta hírül az angyal a pásztoroknak, Jézus születését, vagy az angyalok énekére: **„Dicsőség a magasságban Istennek, és béke a földön a jóakarató embereknek!“** Magatok előtt látjátok majd, hogyan sietnek a pásztorok Betlehembe, hogy megnézzék az újszülött Kisdedet... Látjátok a napkeleti bölcseket, akik messzi távolból jönnek az újszülött királyhoz, hogy hódoljanak előtte...

Mit gondoltok, miért hagyta el Jézus a szép mennyországot, és jött el köznél? Talán nem azért, hogy személyes kapcsolatot létesítsen velünk? Bizony ezért hagyta el a mennyországot! Kis gyermekként eljött köznél, hogy ne féljünk kapcsolatot teremteni vele: a Szentírás olvasásával, imádsággal, szentségi étellel, hogy így egy erős kötelék alakuljon ki köztünk és ő között, hogy senki és semmi, de még a halál se szakítson el minket Jézustól.

Minden kedves olvasónak kívánom, hogy a karácsony ne csak emlékezés, de a Krisztussal való mély kapcsolat kialakítása is legyen, amit mindenkinek szívből kívánok.

Vojtech Kasáš
plébános

Znovu tu máme Vianoce!

Tomto uponáhlanom živote, keď ráno vstaneme a hneď je večer, keď týždne sa tak rýchlo striedajú, akoby boli len dni, keď nám zostáva málo času na rodinu a priateľov, väčšina z nás, ani nestihneme zaregistrovať a už je tu koniec roka.

Vianoce už klopú na dvere, ale samospráva stále ide na plný plyn. Ku koncu roka sa zostavuje rozpočet na ďalší rok, stanovuje sa výška daní, vykonávajú sa posledné zmeny v rozpočte, podávajú sa projekty na dotácie, organizujú sa rôzne kultúrne - spoločenské podujatia.

takto sme si to nepredstavovali. Nerátali sme s tým, že sem nabehne asi desať firiem, ktoré niekedy robili nezávisle od seba, nekoordinovane, čím nás veľakrát poriadne obmedzovali. Nerátali sme s tým, že nám takto rozbijú cesty, chodníky, vjazdy do domov, že všade bude plno blata a prachu. Skoro každý deň som mal telefonáty, skoro každý deň sa riešili problémy okolo kanalizácie. Azda najväčší problém bol okolo odstávky pitnej vody v rámci porúch. Bohužiaľ „kompetentní“ zanedbali svoju povinnosť a znefunkčnili uzávery v obci. Keď došlo k pretrhnutiu, alebo prasknutiu vodovo-

tých obyčajných robotníkov, ktorí za tie nedostacky veľakrát nemohli. Do konca apríla 2010 musia byť vykonané všetky spätné úpravy.

Aj touto cestou by som vás chcel požiadať, aby ste nahlásili na obecný úrad zistené nedostatky ohľadom výstavby kanalizácie či rekonštrukcie plynového vedenia.

Ďalším väčším problémom, ktorý nám v poslednom čase dáva zabráť, je bezpečnosť majetku našich spoluobčanov. V poslednom čase sa začínajú množiť krádeže a podvody aj v našej obci. Je to celoslovenský problém, ktorý zapríčinila kríza. Možno vás viacerých napadla otázka „A čo poriadková služba obce?!...“ Musím zdôrazniť, ako bývalý policajt, že môžeme mať v obci aj dve policajné hliadky, keď zloději niekoho, alebo niečo vyhliadnu, nájdu si na to príležitosť. Ale zabrániť tomu môžeme len tak, ak urobíme preto všetko my, obyvatelia obce. Rád by som Vám navrhol pár zásad, ktorých by ste sa mali držať:

- nikdy nemajte doma väčšiu sumu peňazí
- ak máte v dome cennosti, dávajte si pozor, koho púšťate do domu, možno práve vaši známi dajú tip vykradnúť vás
- dajte si nainštalovať zabezpečovací systém
- majte vždy otvorené oči, všimajte si ľudí okolo seba, ktorí sa správajú podozrivo, či je to cudzí, alebo domáci
- nepúšťajte nikoho do domu, ani na dvor, keď vám niečo ponúkajú, ihneď volajte poriadkovú službu
- ak ste videli, alebo počuli niečo podozrivé, oznámte to ihneď poriadkovej službe na tel. č. 0910 979797, tá to ihneď preverí
- telefónne číslo poriadkovej služby majte uložené v telefóne, alebo na dostupnom mieste pred očami, aby ste ho v prípade potreby vedeli použiť
- nenalette podvodníkom, všetko si radšej preverte vopred

Bojujme spoločne proti zloďejom a podvodníkom! Toto boli tie najdôležitejšie informácie, ktorými som Vás chcel oboznámiť.

A na záver, keď už ozaj tie Vianoce klopú na dvere, dovoľte mi aby som Vám poprial veľa krásnych chvíľ v príjemnej atmosfére vianočných sviatkov, pevné zdravie, šťastie, lásku a vzájomné porozumenie aj v Novom roku 2010.

Ing. František Gógh
starosta obce



Jednou veľmi dôležitou investíciou v roku 2009 bola aj rekonštrukcia základnej školy, ktorú sme uskutočnili z poskytnutej finančnej dotácie Európskej únie
Az idei év egyik fontos beruházása volt az alapiskola felújítása is, amelyre az Európai Unió anyagi támogatásával került sor

Ale sa zaoberáme aj s každodennými problémami na úseku školstva, stavebníctva, opatrovateľskej služby, odpadového hospodárstva, ochrany životného prostredia, bezpečnosti, poriadku... A práve tie posledné dva, poriadok a bezpečnosť nám dali poriadne zabráť v roku 2009.

Obyvatelia našej obce viac ako 15 rokov snívajú o kanalizácii. Pred voľbami azda každý kandidát mal vo svojom volebnom programe výstavbu kanalizácie v obci. Konečne sme sa dočkali výstavby kanalizačnej siete, ako aj výstavby čističky odpadových vôd.

Ale na druhej strane musíme povedať, že

du v rámci zosuvu pôdy, nedala sa odstaviť tá ktorá ulica, ale museli odstaviť od dodávky celú obec. Po viacerých sťažnostiach, a nakoniec pri osobnej návšteve u generálneho riaditeľa Západoslovenskej vodárenskej spoločnosti som konečne dosiahol, že v obci vymenili všetky nefunkčné uzávery. Vďaka tomu keď v budúcnosti dôjde k poruche vedenia pitnej vody, odstaví sa len tá vetva v ulici, ktorá je poruchová a nie celá obec.

Všetci dobre vieme, že výstavba kanalizácie v obci nám dala všetkým poriadne zabráť. Ale som rád a chcem sa Vám poďakovať za vážení spoluobčania, že ste boli trpezliví, a chápali ste

Darovali krv – Vért adtak

Naši darcovia krvi darovali krv opäť 16. októbra. Tentokrát darovali krv pre jednu našu občianku, ktorá už viackrát potrebovala túto najzávažnejšiu tekutinu. Naša občianka, ktorá nežiadala byť menovaná, aj touto cestou ďakuje všetkým dobrovoľným darcom krvi za nezištný ľudský čin

Vérádóink ezúttal október 16-án adtak vért, amikor egy olyan helyi lakos számára rendelték a véradást, akinek már több alkalommal volt szüksége erre a legdrágább folyadékra. Polgárunk, aki nem kívánta, hogy megnevezzük, ezúton köszöni a véradóknak humánus cselekedetét.

A teraz mená tých, ktorým toto poďakovanie právom patrí. Jöjjön tehát most azok neve, akiket ez a köszönet méltán illet:

Občania z Veľkých Úlian - nagyfödémesi lakosok: Ajpek Ernest,

Aponyiová Iveta, Aponyi Ján, Bihariová Mária, Botka Milan, Gál Radovan, Gálová Alena, Kiss Róbert, Kiss Eugen st, Lelovicsová Andrea, Lőrincz Peter, Manóová Tímea, Margetinová Gizela, Múcsková Erika, Németh Imrich, Rigó Aladár, Rybárová Ružena, Slezák Vojtech, Slezáková Erika, Szeremlei Ladislav, Sztraková Katarína, Šanková Silvia, Bc. Tomovičová Mária, Tornyaiová Andrea, Várady Zoltán.

Občania z Jelky - jókai lakosok: Horváthová Monika, Kvardová Andrea, Maszayová Dáša, Süll Oskár, Szabó Ján

Občania zo Sládkovičova - diószegi lakosok: Manová Terézia

Občania z Jánoviec - jánosházi lakosok: Slezák Štefan

Všetkým darcom ďakujeme za ich ľudský čin!

Köszönjük vérádóink humánus cselekedetét!

-SZ-

Ismét itt van karácsony

Ebben a rohanó világban, amikor az ember reggel még fel sem kel, máris este van, amikor a hetek csupán napoknak tűnnek, amikor nem jut időnk a családra, barátokra, legtöbbször észre sem vesszük, hogy újra itt van az év vége.

A karácsony már itt kopog az ajtón, de az önkormányzat még teljes erővel dolgozik. Az év vége felé kell elkészíteni a következő évi költségvetést, kidolgozni az adókat, most zajlanak az idei költségvetés utolsó módosításai, most van a pályázatok leadásának határideje és ilyenkor kerül sor több társadalmi és kulturális rendezvényre.

Mindamellet meg kell küzdenünk a mindennapi problémákkal is, amelyek az iskola-, építés-, szociális ügyek, a hulladékgazdálkodás, a környezetvédelem, a rend és lakosaink biztonságának megőrzése terén felmerülnek... Éppen az utóbbi két említett dolog foglalkoztatott bennünket a legjobban a most véget érő évben.

Lakosaink több mint 15 évig álmodoztak a csatornahálózat kiépítéséről községünkben, hiszen minden eddigi polgármesterjelölt fő választási pontja volt ez a téma. Végre megértük ezt is, éppúgy, mint a víztisztító-állomás építését. A másik oldalon azonban el kell mondanunk, hogy nem így képzeltük el ezt. Nem számoltunk azzal, hogy községünkben mintegy tíz vállalat érkezik majd, akik egymástól sokszor függetlenül, nem összehangolva fognak dolgozni, amellyel többször korlátozták falunk lakosainak mindennapi életét. Nem számítottunk azzal, hogy szétrombolják útjainkat, járdáinkat, hogy mindenütt sár és por lesz. Naponta érkeztek a telefonok, naponta kellett a csatornaépítés miatti problémákkal foglalkoznunk. A legnagyobb problémát határozottan

az ivóvíz ellátással való gondok okozták. Sajnos a kompetens vállalat évek óta elhanyagolta vízvezeték-hálózat karbantartását, ami az elzáró szelepek meghibásodásához vezetett. Ezért egy-egy csőrepedés esetén, amit a földmozgások idéztek elő, az egész község területén le kellett állítani a vízszolgáltatását. Több panaszunk benyújtása után, végül a Nyugat-Szlovákiai Vízművek főigazgatójánál tett személyes látogatásom eredményeként a község területén az összes elzárócsapot kicserélték. Ha a jövőben bármilyen meghibásodás lesz, nem kell az egész községben leállítani a vízszolgáltatást, csak abban az utcában, ahol a meghibásodás történt.

Mindannyian tudjuk, hogy a csatornahálózat kiépítése bizony nagyon megkeserítette életünket. Ezért is szeretném, tisztelt polgárok, megköszönni a türelmüket és megértésüket az egyszerű emberek munkája iránt, hiszen sokszor ők sem tehettek a hiányosságokról. 2010 áprilisának végéig az összes utómunkálattal be kell fejezni. Ezúton is szeretnék mindenkit megkérni, hogy a községi hivatalban továbbra is jelezzék, ha bármilyen hiányosságot észlelnek akár a csatorna-, akár a gázhálózat körüli munkák miatt.

Az utóbbi időben nagy problémát okoz a lakosok vagyonának védelme is. Ismét elszaporodtak a különböző lopások és a csalások községünkben. Ez ugyan egész szlovákiai probléma, amit a gazdasági válság hozott magával. Biztosan többükben felmerül a kérdés: „És a községi rendfenntartó egység?!...” Mint volt rendőr bizonyíthatom, hogy lehet nekünk a községben akár két vagy három rendfenntartó egységünk, ha a tolvajok valamit, vagy valakit kitippelnek, megtalálják a módját, hogy elérjék céljukat. Megakadályozni csak úgy tudjuk

őket, ha mi valamennyien teszünk ellene. Szeretnénk néhány hasznos tanácsot szolgálni polgárainknak:

- Soha ne legyen otthon nagyobb összegű készpénz.
- Ha értékesebb dolgok vannak a házban, vigyázzanak, hogy kit engednek be a házba, mert előfordulhat, hogy pontosan a saját ismerősük ad tippet a rablásra.
- Szereljenek fel biztonsági berendezéseket.
- Mindig nyitott szemmel járjanak, figyeljék meg a gyanús viselkedő egyéneket, legyen az idegen, vagy akár helyi is.
- Ne engedjenek be senkit az udvarra, a házba, ha valamilyen árut kínál eladásra. Ha bármit is kínálnak, azonnal hívják a rendfenntartó egység telefonszámát.
- Ha gyanús dolgot észlelnek, szintén hívják az ismert számot 0910 97 97 97, és a rendfenntartó egység oda-megy és leellenőrzi az esetet.
- A rendfenntartó egység telefonszáma legyen minden mobiltelefonban, vagy látható helyen a vezetékes telefon közelében, hogy szükség esetén azonnal reagálni tudjanak.
- Ne higgyenek a csalóknak, először mindenről győződjenek meg.
- Harcoljunk együtt a tolvajok és a csalók ellen.

Ezek voltak azok a legfontosabb dolgok, amiről feltétlenül informálni akarom önöket.

Tisztelt polgárok!

Mivel a karácsony már valóban itt kopog az ablakon, befejezésül engedjék meg, hogy mindannyiuknak sok kellemes ünnepi pillanatot, jó egészséget, boldogságot, szeretetet és egyetértést kívánjak a közelgő új évben is.

Gógh Ferenc
polgármester



Krásne jubileum – Csodálatos évforduló

Dňa 26. júla 2009 oslávili krásne jubileum 60. výročie svojho sobáša Štefan Urbančok a Anna Urbančoková. Pri príležitosti diamantovej svadby ich pozdravil starosta našej obce a členovia ZPOZ-u na milej občianskej slávnosti, ktorá sa konala dňa 20. novembra v obradnej sieni obecného úradu. Ku krásnemu životnému jubileu srdečne blahoželá, veľa zdravia a šťastia želá aj redakcia časopisu Velkouľanský obzor.

2009. július 26-án ünnepelték házasságkötésük 60. évfordulóját Štefan Urbančok és Anna Urbančoková. Gyémántlakodalmuk alkalmából községünk polgármestere és a PÜT tagjai november 20-án egy bensőséges ünnepségen köszöntötték a jubiláló házaspárt. A csodálatos évfordulóhoz szívből gratulál, további jó egészséget és boldogságot kíván a Nagyfödémesi Láthatár szerkesztősége is.

O čom rokovalo obecné zastupiteľstvo

16. septembra 2009 sa konalo mimoriadne zasadnutie obecného zastupiteľstva. Poslanci schválili:

- odpredaj strojomne, sociálnej miestnosti, veľkého a malého bazénu kúpaliska Martinovi Blštákovi, nájomcovi areálu kúpaliska Modrá perla za účelom rekonštrukcie zo zdrojov Európskej únie. V prípade neúspešnosti projektu, vlastníctvo stavieb sa prevedie späť na obec
- financovanie projektov dokumentácie rekonštrukcie kúpaliska vo výške 50 %, najviac však vo výške ročného nájomného

Obecné zastupiteľstvo uložilo obecnému úradu pripraviť zmluvu o odpredaji uvedených nehnuteľností.

Na 28. zasadnutí 14. októbra 2009 obecné zastupiteľstvo schválilo:

- smernicu upravujúcu postup verejného obstarávateľa
- VZN č. 4/2009 o vymedzení miest na vylepovanie volebných plagátov
- zmenu výšky mesačného príspevku na činnosť školského klubu detí na 4 €
- prenájom bytu na ul. Mlynskej č. 305 pre Evu Szolgovú
- prenájom bytu na ul. Cintorínskej pre Mareka Kollárika a manželku
- dlhodobý prenájom pozemkov kúpaliska na 20 rokov.

Odročilo kúpu rodinného domu na adrese Leninova 66, s doživotným užívacím právom terajšieho majiteľa.

Vzalo na vedomie nesúhlas MUDr. Koslera s úpravou nájomného na základe miery inflácie, pritom obecné zastupiteľstvo trvá na podmienkach nájomnej zmluvy v zmysle neskorších dodatkov.

Vyzvalo spoločenské organizácie a svoje odborné komisie na podanie žiadostí o finančný príspevok na rok 2010.

18. novembra 2009 sa konalo 29. zasadnutie obecného zastupiteľstva. Poslanci rokovali o hospodárení samosprávy a schválili:

- rozbor hospodárenia miestnej samosprávy, rozpočtových a príspevkových organizácií obce k 30. 9. 2009
- zmenu rozpočtu hospodárenia miestnej samosprávy, rozpočtových a príspevkových organizácií obce na rok 2009
- spolufinancovanie vydania knihy o obci vo výške 5% nákladov
- príspevok do kroniky obce za rok 2007 a odmenu kronikárky
- predaj prídomej záhrady na ulici Krížnej
- prenájom ornej pôdy pre AGRO ALGABE s.r.o.
- koncoročné odmeny hlavnej kontrolórky, asistenta starostu a zástupcu starostu obce.

Neschválili žiadosť neziskovej organizácie Domov na pol ceste o predaj budovy.

Obecné zastupiteľstvo vzalo na vedomie návrh rozpočtu miestnej samosprávy, rozpočtových a príspevkových organizácií obce na obdobie 2010-2012.

Uznesenie a zápisnica zo zasadnutí OZ od roku 2006 je v kompletnom znení na internetovej stránke obce www.velkeulany.sk pod volbou „Oznamy“.

RNDr. Karol Bachratý

Miról tárgyal az önkormányzat

A képviselők 2009. szeptember 16-án, rendkívüli ülésen jóváhagyták:

- a fürdő gépházának, szociális helységeinek, a kis és nagy medencének eladását a jelenlegi bérletnek Martin Blštáknak, az Európai Unió pénzforszáraitak felhasználásával történő átalakítása céljából. A projekt elutasítása esetén az építmények tulajdonjoga visszaszáll a községre
- a fürdő átalakításának terv-dokumentációjához a község 50 %-kal, de legfeljebb egy évi bérleti díj értékével járul hozzá

A képviselő-testület feladatuk adta a községi hivatalnak az adásvételi szerződés elkészítését.

A 28. ülésen 2009. október 14-én a testület jóváhagyta:

- a község közbeszerzési tevékenységének irányelveit
- 4/2009-es rendeletet a választási plakátok kihelyezéséről
- a gyerekek iskolai klubjának új havidíját 4 € értékben
- Malom utca 305. szám alatti lakás bérletét Szolga Éva részére
- Temető utcai lakás bérletét Kollárik Marek és felesége részére
- a fürdő eladott ingatlanjai alatt lévő terület hosszú távú bérletét Martin Blšták részére.

Elnapolta a Lenin utca 66. szám alatt lévő családi ház megvételét a jelenlegi tulajdonos élete végéig tartó használati joggal.

Tudomásul vette MUDr. Kosler elutasító véleményét a bérleti díj, az infláció mértékével történő módosításáról, de a testület ragaszkodik a bérleti szerződés és a későbbi módosítások feltételeihez.

Felhívta a társadalmi szervezeteket és a szakbizottságokat, hogy nyújtsák be kérvényeiket a 2010-es évi költségvetési támogatásra.

Az önkormányzat 29. ülésén november 18-án a képviselők a község gazdálkodásáról tárgyaltak.

Jóváhagyták:

- a község és az általa fenntartott szervezetek gazdasági eredményeit 2009. szeptember 30-ig
- a község és az általa fenntartott szervezetek költségvetéseinek módosítását a 2009-es évre
- 5%-os hozzájárulást a faluról kiadandó könyv költségeihez
- a 2007-es évről szóló bejegyzést a községi krónikába és a krónikás tiszteletdíját
- telekrendezést a Kereszt utcában
- szántóföld bérletét AGRO ALGABE Kft részére
- a főellenőr, a polgármester asszisztense és az alpolgármester év végi jutalmát

Elutasította az időseket gondozó közhasznú szervezet kérvényét az épület megvásárlására.

A testület tudomásul vette a község és az általa fenntartott szervezetek költségvetési javaslatát a 2010-2012 időszakra.

A képviselőtestület ülésének határozatait és a teljes jegyzőkönyve a 2006-os évtől megtalálható a község www.velkeulany.sk internetes oldalán a „Hirdetmények” menüpont alatt.

RNDr. Bachratý Károly

Pozdravili jubilantov

V pláne práce činnosti Zboru pre občianske záležitosti je aj občianska slávnosť, na ktorej každý rok pozdraví jubilujúcich občanov, ktorí v danom roku oslavia svoje okrúhle narodeniny 70, 75, 80, 85 a 90 rokov života. V tomto roku sa slávnosť uskutočnila 20. novembra, keď pozdravil jubilantov a najstarších občanov našej obce starosta, Ing. František Gógh. Takéto okrúhle jubileá oslávilo v našej obci v tomto roku 105 občanov.

Toho času najstaršími občanmi našej obce sú Renczesová Irena (90), Šípošová Helena (90), Bagoňová Anna (91), Csileková Zofia (92), Vajdová Alojzia (97) a Kögler Eugen (99).

Všetkým oslávencom aj touto cestou srdečne blahozeláme a prajeme im dobré zdravie a krásnu jeseň života.



Jubilánsokat köszöntöttek

A polgári ügyek testületének munkatervében minden évben ott szerepel azon polgáraink köszöntése is, akik az adott évben töltik be születésük kerek évfordulóját. Így került sor november 20-án a 70., 75., 80., 85. és 90.-dik születésnapjukat ünneplő polgáraink, valamint községünk legidősebb lakosainak köszöntésére a község szertartási termében. Az ünnepi alkalomból községünk polgármestere Gógh Ferenc üdvözölte a jubilánsokat.

Jelenleg községünk legidősebb lakosai Renczes Irén (90), Šípošová Helena (90), Bagoňová Anna (91), Csileková Zofia (92), Vajda Alojzia (97) és Kögler Jenő (99).

Minden kedves ünnepeltnek kívánunk ezúton is jó egészséget, hogy szeretteik körében még sokáig élvezhessék életük őszét.

-m-

Návrh rozpočtu na rok 2010 v eurách

A 2010 év költségvetésének tervezete (euróban)

Rozpočtové programy Költségvetési programok	Bežné Működési	Kapitálové Tőkejellegű	Spolu Összesen	Finančné operácie - Pénzügyi műveletek	
Príjmy - Bevételek :	1 959 984	1 286 560	3 246 544	Príjmy - Bevételek	756 150
Výdavky - Kiadások:	1 990 195	2 134 455	4 124 650	Prevod zostatku - Pénzmaradvány felhasználása	73 000
z toho - ebből:				Díjhobóúter - ŠFRB na 16 bytúvú egység.	
Plánovanie, manažment, kontrola				A Lakásalap hosszú távú hitelek 16 lakásra	683 150
Tervezés, menedzselés, ellenőrzés:	142 162	49 000	192 162	Výdavky - Kiadások	81 201
Propagácia a prezentácia obce				Splátka istiny OTP - 24 b.j. Lesopark	
A község propagálása és bemutatása	38 853	20 000	58 853	OTP hiteltörlesztés - 24 lakásos bérház Erdőpark	4 201
Interné služby				Splátka istiny OTP - Garázsok Lesopark	
Működési szolgáltatások	140 789	1 136 630	1 277 419	OTP hiteltörlesztés - garázsok Erdőpark	5 063
Služby občanom				Splátka istiny ŠFRB - 24 b.j. Lesopark	
Lakossági szolgáltatások	24 862	0	24 862	Lakásalap hiteltörlesztés -	
Bezpečnosť, právo a poriadok				24 lakásos bérház Erdőpark	22 536
Biztonság, törvényesség és rendfenntartás	37 660	0	37 660	Splátka istiny ŠFRB - 14 b.j. Cintorínska	
Odpadové hospodárstvo				Lakásalap hiteltörlesztés -	
Hulladék gazdálkodás	122 371	14 300	136 671	14 lakásos bérház Temető u.	11 511
Kommunikácie - Úthálózat	53 823	0	53 823	Splátka istiny ŠFRB - 24 b.j. Sládkovičovská	
Sport a kultúra - Sport és kultúra	110 864	0	110 864	Lakásalap hiteltörlesztés -	
Vzdelávanie - Oktatás	900 338	0	900 338	24 lakásos bérház Diószegi út	26 730
Prostredie pre život - Élettér	198 201	10 000	208 201	Lízings Octávia - Leasing Octávia	1 465
Bývanie - Lakásgazdálkodás	2 300	901 525	903 825	Lízings MIDI autóbuss - Lesings MIDI autóbuss	9 695
Sociálne služby - Szociális szolgáltatások	48 893	0	48 893		
Administratívna - támogató tevékenység	169 079	3 000	172 079	Výsledok hospodárenia - Gazdasági eredmény	674 949
Adminisztráció - segédtevékenység					
Schodok - Hiány	39 705	847 895	878 106		

Ako sme hlasovali

Dňa 14. novembra sa konali voľby poslancov a predsedu do Vyššieho územného celku. My sme volili poslancov a predsedu Trnavského samosprávneho kraja. Môžeme konštatovať, že záujem voličov o tieto voľby bol vyšší, ako pred štyrmi rokmi, ale ani tak sme nedosiahli celoštátny priemer (22,9 %). Z celkového počtu zapísaných voličov 3602 sa zúčastnilo volieb 711 voličov, čo je 19,74 % (v roku 2005 to bolo len 12,87 %). Počet platných hlasov pre voľby poslancov VÚC bolo 696 a na predsedu 664.

Výsledky volieb sú známe. Predsedom Trnavského samosprávneho kraja sa stal už v prvom kole volieb Tibor Mikuš, Ing., ktorý u nás dostal 237 hlasov. Ostatní kandidáti získali nasledovne: Gábor Gál, Mgr. - 368, Miroslav Jureňa, Ing. - 23 a Gabriel Pavelek, MUDr. - 36 hlasov.

Za poslancov VÚC za náš okres boli zvolení nasledovní poslanci: József Berényi (SMK) - celkovým počtom hlasov za okres 5073 (u nás dostal 284 hlasov), László Bíró (SMK) - 4207 (210), Vladimír Vranovič (Smer-SNS-LS-HZDS-HZD) - 3994 (35), László Pék (SMK) - 3860 (190), Gábor Gál (Most-Híd) - 3799 (246), Ľuboš Šúry (Smer-SNS-LS-HZDS-HZD) - 3724 (38) a Slávka Kramárová (Smer-SNS-LS-HZDS-HZD) - 3604 (46).

Z hľadiska našej obce bolo zaujímavé, že o post poslanca VÚC sa uchádzal aj starosta našej obce, ktorý získal od našich občanov celkom 417 hlasov.

Je nám ľúto malý záujem našich voličov, veď práve vo VÚC sa rozhoduje o takých dôležitých veciach, ako je zdravotníctvo, školstvo, sociálne veci, či kultúra. Mali by sme využiť naše právo vyjadriť si svoj názor vo voľbách. Možno v blížiacich sa parlamentných voľbách (máj - jún 2010) budeme postupovať zodpovednejšie

Hogyan szavaztunk?

November 14-én immár harmadik alkalommal volt lehetőségünk megválasztani a megyei képviselőket és a megye elnökét. Mi Nagyszombat megye elnök- és képviselőjelöltjeire adhattuk le szavazatainkat. Megállapíthatjuk, hogy az idén polgáraink nagyobb érdeklődést tanúsítottak a megyei választások iránt, mint négy évvel ezelőtt, de még így sem sikerült elérnünk az országos átlagot (22,4%). A három választóközterben összesen 3602 választópolgár volt bejegyezve, amelyből 711-en járultak az urnákhoz, ami 19,74 %-ot jelent. (2005-ben ez csak 12,87 % volt.) A képviselőkre 696, az elnökjelöltekre pedig 664 érvényes szavazat volt.

A választások eredményei ismertek. Nagyszombat megye elnöke már az első fordulóban Tibor Mikuš, Ing. lett, aki nálunk 237 szavazatot kapott. A további szavazatok a következőképpen osztdtak el a jelöltek között: Gál Gábor, Mgr. - 368, Miroslav Jureňa, Ing. - 23 és Gabriel Pavelek, MUDr. - 36 szavazat.

Járásunkból a következő képviselőjelöltek lettek megválasztva: Berényi József (MKP) - a járáson belül 5073 szavazatot kapott (ebből nálunk- 284), Bíró László (MKP) - 4207 (210), Vladimír Vranovič (Smer-SNS-LS-HZDS-HZD) - 3994 (35), Pék László (MKP) - 3860 (190), Gál Gábor (Most-Híd) - 3799 (246), Ľuboš Šúry (Smer-SNS-LS-HZDS-HZD) - 3724 (38) a Slávka Kramárová (Smer-SNS-LS-HZDS-HZD) - 3604 (46).

Községünk szempontjából még érdekes volt, hogy a képviselői tiszttségért indult községünk polgármestere, Gőgh Ferenc is, aki választópolgárainktól 417 szavazatot kapott.

Csak sajnálni tudjuk a választópolgárok érdektelenségét, hiszen éppen a megyei önkormányzat dönt a számunkra fontos dolgokról, mint az egészségügy, az iskolaügy, szociális ügyek vagy akár a kultúra. Ki kellene használni törvény adta jogunkat, hogy kifejezzük véleményünket a választáskor. Talán a már közelgő parlamenti választások alkalmával (2010. május - június) felelősségteljesebben állunk majd ehhez a dologhoz.

Predstavujeme Vám podnikateľov našej obce

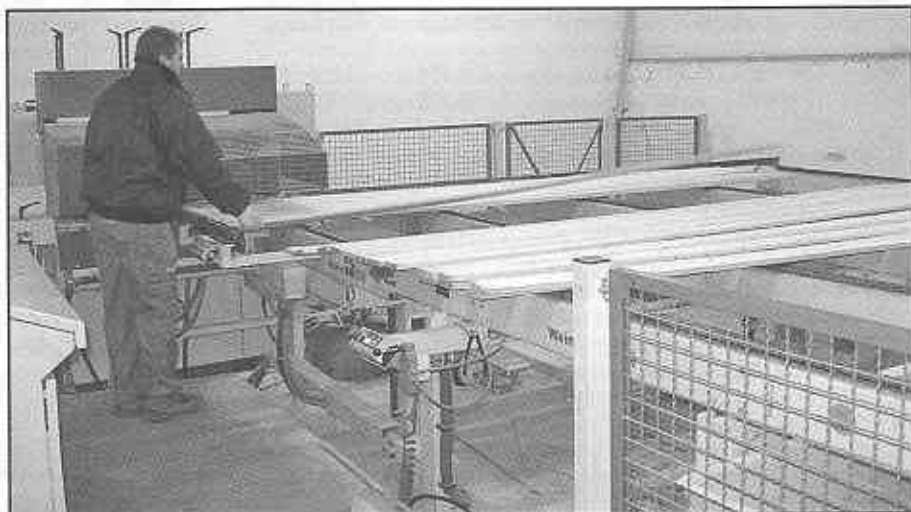
Pomáhajú v zamestnanosti našich občanov

U dlhšiu dobu sme nepísali o podnikoch, ktoré pôsobia v našej obci. Pred Vianocami sme navštívili firmu INCO-MED, spoločnosť s ručením obmedzeným, ktorá má sídlo a výrobné haly v bývalom areáli štátnych majetkov. Areálom a firmou nás sprevádzal výrobný riaditeľ Corrado Celegato. Zaujalo nás, že celý areál, kancelárske priestory, výrobné haly a skladové priestory sú veľmi pekné, čisté, upravené.

Dozvedeli sme sa, že firma vznikla v roku 2004, konateľmi firmy sú Mauro Silvestrini, Michele Silvestrini a Roberto Vittorio Teng z Talianska. Táto firma je najväčším slovenským výrobcom obkladových a podlahových paluboviek, z prevažne smrekového a borovicového reziva.

Pán výrobný riaditeľ nám povedal, že napriek tomu, že výroba je poloaťomizovaná potrebujú aj prácu robotníkov. Toho času zamestnávajú 10 stálych pracovníkov a pri nárazových prácach poskytujú prácu aj brigádnikom. Prevažná časť zamestnancov je Veľkoúľančanov. Takto pomáhajú našej obci pri znížení nezamestnanosti.

Pomocou nového poloaťomického hobľovacieho stroja, ktorý vyžaduje minimálnu obsluhu, sa vyrába za rok



2500 m³ hotových obkladov. Pri našej návšteve jeden zamestnanec vykonával vstupnú kontrolu materiálu, po ohobľovaní dosiek sa vykonáva dôsledná výstupná kontrola. Po prísnej previerke kvality výrobky išli do baliaceho systému, z ktorého už vyšli hotové výrobky, zabalené a pripravené na následný predaj. Medzi inými sme sa dozvedeli aj o tom, že je výhodnejšie nakupovať vysušené drevo, ktorým môžu ihneď ďalej pracovať.

Pán Celegato nám prezradil, že svoje výrobky predávajú na celom Slovensku, v celej Európskej únii, ako aj mimo, na

príklad do Srbska, Chorvátska a Čiernej Hory.

O spolupráci s obcou výrobný riaditeľ sa vyjadril, že tak ako tento rok pomohli a finančne prispeli napríklad na činnosť požiarnikov a futbalistov našej obce, radi pomôžu aj iným spoločenským organizáciám, ktoré ich o to požiadajú.

Firma INCO-MED s.r.o. je sponzorom tohto čísla obecného časopisu, za čo im srdečne ďakujeme. Do ich ďalšej práce želáme veľa úspechov a vytrvalosti, aby svojou úspešnou činnosťou vedeli pomáhať aj občanom našej obce.

Alžbeta Szárazová

Príklad krásnej spolupráce

Dňa 29. novembra organizoval Miestny odbor Matice slovenskej svoje tradičné jesenné podujatie, ktoré sa dostalo do povedomia pod názvom „Ochutnávka“. Na tohoročné podujatie pozval na spoluprácu aj Základnú organizáciu Csemadoku v našej obci, členovia ktorej sa radosťou pridali k tejto akcii. Svojou účasťou poctili stretnutie podpredseda ČU MS v Bratislave JUDr. Alexander Števík - riaditeľ sekcie národnostných vzťahov, členovia MO MS z Abrahámu, Jelky, Sládkovičova, Tešedíkova a z Horných Salíb, ako aj predstavitelia miestnych spoločenských organizácií.

O krásny a veľmi hodnotný kultúrny program sa postarali členovia folklórneho súboru „Teplanka“ a zmiešaný zbor „Prameň“ z Trenčianskych Teplic. Ich vystúpenie obdarilo obecensťvo dlhotrvajúcim aplauzom.

Počas celého programu bolo cítiť spolupatričnosť a dobré spolunažívanie národností v našej obci, čo vlastne nevyznelo len z príhovorov predstaviteľov dvoch organizátorov, ale aj z pozdravných príhovorov hostí. Podujatie sa konalo v krásnej, takmer rodinnej atmosfére, z účastníkov podujatia bolo cítiť pohodu a pokoj.



Po skončení kultúrneho programu nasledovala prehliadka a ochutnávka vystavených dobrôt, ktoré pripravili šikovné gazdinky z obidvoch organizácií podľa svojich „Najobľúbenejších receptov“. Stoly sa prehýnali pod sladkými a slanými dobrotami - bolo ich 68 druhov a všetky boli iné. Niektoré boli pripravené podľa tradičných receptov starých mám, druhé podľa modernějších receptúr.

O dobrej nálade svedčí aj to, že účastníci spolu s umelcami hostujúcich súborov si zaspievali, dokonca aj zatancovali.

Domov odchádzali všetci spokojní, pocitom dobre vydarenej akcie. Šikovné gazdinky sme obdarili malým darčekom, ktorý im bude pripomínať aj počas Vianoc toto podujatie.

V mene výborov MO Matice slovenskej a ZO Csemadoku ďakujeme všetkým, nielen za vynaloženú námahu, ale aj za účasť.

Veríme, že to nebola naša posledná spoločná akcia.

Olga Tóthová
a Alžbeta Szárazová

Bemutatjuk községünk vállalkozóit

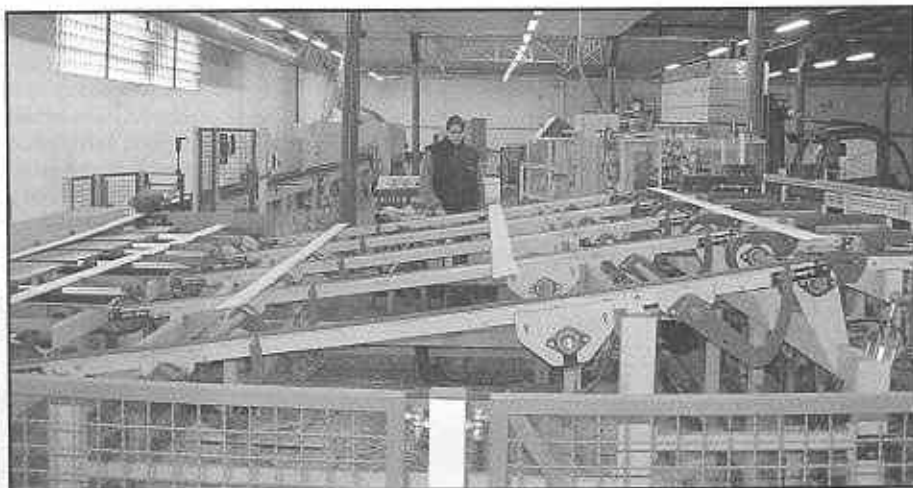
Munkahelyteremtés községen belül

Már hosszabb ideje nem foglalkoztunk a községünkben működő vállalatok munkájával. A karácsony előtti időszakban ellátogattunk az INKO-MED, korlátolt felelősségű társasághoz, hogy egy kicsit bemutassuk tevékenységüket. Az említett vállalat székhelye a volt állami gazdaság udvara az Iskola utca végén. A vállalatot Corrado Celegato termelési igazgató mutatta be, aki készségesen vezetett végig az üzemben. Nagyon jó benyomást tett ránk az egész telephely, hiszen rendezett udvar, szép, tiszta termelőcsarnokok, raktárak, irodák fogadtak bennünket.

Megtudtuk, hogy a vállalat 2004-től működik és Szlovákia legnagyobb fa talaj- és falburkoló padlójának gyártói, amelyhez főleg luc- és borókafenyőt használnak. A cég vezetői az olasz Mauro és Michele Selistrini, valamint Roberto Vittorio Teng.

A gyártási igazgató, Celegato úr elmondta, hogy annak ellenére, hogy a termelés félautomata, szükség van az emberi kéz munkájára is. A cég jelenleg 10 állandó alkalmazottat foglalkoztat és nagyobb megrendelés esetén még brigádmunkásokat is felvesznek. Az állandó munkások nagy része helyi lakos. Így is próbálnak segíteni a munkanélküliség csökkentésében községünkben.

A félautomata gyaluló és csomagoló gépsor segítségével évi 2500 m² kész bur-



koló anyagot gyártanak, és ehhez csak minimális munkaerő szükséges. Látogatásunkkor az egyik alkalmazott a feldolgozatlan deszka minőségét ellenőrizte, amely a legyalulás és egy még szigorúbb kilépő minőségi ellenőrzés után a csomagoló-részbe került, ahonnan már az eladásra és szállításra kész áru jutott ki. Többek között azt is megtudtuk, hogy sokkal előnyösebb készen megvásárolni a kiszáradt alapanyagot, amellyel azonnal tudnak dolgozni, mint helyben szárítani.

Celegato úr elmondta, hogy gyártmányait egész Szlovákiába és az Európai Unió szinte minden államába szállítják. Ezen kívül exportálnak az Unión kívülre is,

Horvátországba, Szerbiába és Čierna Horára is.

A községgel való együttműködésről Celegato úr többek között azt is elmondta, hogy úgy mint az idén segítettek és anyagiilag támogatták a tűzoltók és a labdarúgók tevékenységét, a jövőben szívesen segítenek más tömegszervezetnek is, ha kéréssel fordulnak hozzájuk.

Községi újságunk idei karácsonyi számát az INKO-MED vállalat támogatja, amit ezúton is köszönünk. További munkájukhoz sok sikert és kitartást kívánunk, hogy eredményes munkájukkal továbbra is gyarapíthassák községünket.

Száraz Erzsébet

Az együttműködés szép példája

November 29-én a Matica slovenská helyi szervezete ismét megrendezte a hagyományos őszi akcióját, amely „Kóstoló” néven került be a köztudatba. Az idei rendezvényre társrendezőként meghívták a Csevadok helyi szervezetét is, amelynek tagjai örömmel fogadták el a felkérést. A találkozót kedves vendégek is megtisztelték jelenlétükkel, JUDr. Alexander Stevík - a MS alelnöke, a nemzetiségekkel való együttműködés részlegének igazgatója, a Matica slovenská ábrahám, jókai, diószegi, peredi és felsőszelvi küldöttségei, valamint a helyi tömegszervezetek képviselői.

A szép és nagyon színvonalas kultúrműsort a Trenčianske Teplice-i „Teplanka” folklórcsoport és a „Prameň” vegyes kar biztosította. Csodálatos műsorukat a jelenlévő szépszámu közönség vastappsal jutalmazta. Az egész műsort és a rendezvényt is az együvé tartozás, a

nemzetiségek békés egymás mellett élésének hangulata hatotta át. És ezek a gondolatok nemcsak a két rendező szervezet elnökének elismerésében szolgáltak el, hanem nagyon elismerően szóltak erről az érzésről üdvözlő beszédekben a vendégek is. A rendezvényt szinte családi légkör jellemezte.



A kultúrműsor után a finomságok megtekintésére és kóstolására került sor, amelyet a két szervezet ügyes nőtagjai a „Legkedvesebb receptjeik” alapján készítettek. Az asztalok szinte roskadoztak a sokféle édes és sós finomság alatt - számuk 68 volt, és nem volt két egyforma. Az egyikek a nagymama régi receptje, másikkak mai, modern receptek szerint készültek.

A jó hangulatról tanúskodik az is, hogy a résztvevők a vendégművészekkel közösen dalra fakadtak és táncra is perdültek.

Hazafelé mindannyian a jól végzett munka érzésével indultak. Az ügyes gazdasszonyoknak egy kis ajándékkal köszöntük meg munkájukat, amely a karácsonyi ünnepek alatt is a rendezvényre fogja emlékeztetni őket.

A Matica slovenská és a Csevadok helyi szervezetének vezetősége nevében ezúton is köszönjük a munkát és részvételt.

Bízunk benne, hogy nem ez volt az utolsó közös rendezvényünk.

Olga Tóthová és Száraz Erzsébet

Opäť sme spomínali

Jeseň je krásna a smutná zároveň. Krásna pre tých, ktorí obdivujú prírodu, ktorá hrá všetkými farbami, ale smutná pre tých, ktorí toto ročné obdobie vnímajú, ako čosi odchádzajúce. Rýchlejšie odchádzajúci deň - rýchlejšie sa skracujúci život.

Jeseň je aj dušičkové obdobie. Vždy sa spája so smútkom, nostalgiou a spomienkami uprostred chladných dní a blikajúcich sviečok. Je čas na zastavenie sa v zhone na vzdanie úcty tým, ktorí odišli do ne-návratu. A v spomienkach možno budeme rozmyšľať aj o tom, čo všetko nám v živote uniklo len preto, že často sme nemali na nič čas. Nemali čas na stretnutie či napísať pár riadkov - a potom už nebolo treba...

Mnohí z nás už dospeli k takémuto poznaniu až tou najťažšou cestou - vlastnou skúsenosťou. A tá hovorí - hľadajme a nájdime si čas. Aspoň na spomienky pri plamienkoch sviečok.



Aj tieto myšlienky odznali na pietnom akte, ktorý sa uskutočnil pri príležitosti dňa všetkých svätých a pamiatky zosnulých na miestnom cintoríne. Spomienkovú slávnosť organizoval Zbor pre občianske záležitosti pri OZ v spolupráci s farskými úradmi, ktorej sa zúčastnili dôstojní pán rimsko-katolícky farár Vojtech Kasáš, evanjelický farár Mgr. Štefan Jahelka a starosta našej obce Ing. František Gógh. Svojimi krásnymi slovami sa prihovarili k dušiam a srdciam prítomných.

Pri tejto príležitosti bol znovu požehnaný aj ústredný kríž v našom cintoríne, ktorý zrekonštruoval v tomto roku Kazimír Cséfalvay, a pri ktorom sme spoločne zapálili sviečky spomienok.

Bol to opäť výnimočný deň a spolupatričnosť nás všetkých neko-nečne zbližila. Veď vzdať úctu a vďačnosť mŕtvym znamená vážiť si život... Vzdali sme poctu našim drahým zosnulým. Poctu, ktorú si zaslúžili.

Nech odpočívajú v pokoji!

Alžbeta Szárazová
Predsedkyňa ZPOU-u

Ismét emlékeztünk

November van, Szent András hava - az első igazán hideg hónapja az esztendőnek. Az év fogyóban van, ismét hull a lomb. Lassan és méltóságteljesen, ahogy a természet is téli álomra készül. Ilyenkor gyakran előjönnek az emlékeink. Nem véletlen, hogy ilyenkor gondolunk legtöbbet halottjainkra, ilyenkor látogatjuk a temetőket... Valahol mindenkre vár egy sírkő, ami elfedi az életben oly nagyon szeretett szülőt, házastársat, gyermeket, rokont, jó barátot. Ma, amikor fellobbantjuk mécseseink lángját, gondoljunk mindazokra, akikkel már nem lehetünk együtt, de akik mégis nagyon fontosak a számunkra. Szívleljük meg mindenszentek örök üzenetét: Ha szeretettel vesszük körbe azokat, akik fontosak nekünk addig, amíg lehet, - akkor tisztán, nyílt szívvel emlékeztünk szeretteink sírjai mellett azokra, akiket elvesztettünk - mert nemcsak a halottak lelki békéje fontos, hanem a miénk is, akik még élünk.



Ezek a gondolatok is elhangzottak azon a mindenszentek és a halottak napja alkalmából rendezett megemlékezésen, amelyet az önkormányzat mellett működő polgári testület a helyi egyházakkal közösen rendezett. A megemlékezésen részt vett Vojtech Kasáš, római katolikus és Mgr. Štefan Jahelka evangélikus tiszteendő atya, valamint Gógh Ferenc polgármester. Ünnepi beszédük csodálatos szavai megérintették a résztvevők szívét és lelkét.

Ebből az alkalomból a két lelkülete megáldotta a temető központi keresztjét, amelyet az Idén Cséfalvay Kázmér restaurált, és amely mellett közösen gyújtottuk meg az emlékezés gyertyáit.

Különleges volt ez a nap számunkra, hiszen az együtemlékezés ismét közelebb hozott bennünket egymáshoz. Azzal, hogy leróttuk tiszteletünket az elhunytak emléke előtt, még jobban becsüljük az életet... Tisztelettel adóztunk elhunytaink emlékének. Tisztelettel, amely megilleti őket. Nyugodjanak békében!

Száraz Erzsébet
a PÜT elnöke

Na vianočný stôl

Škoricová hviezda

Potrebuje: 120 g margarínu, 80 g práš. cukru, 1 bal. vanilkového cukru, 1 celé vajce, 250 g múky, 3 čajové lyžice škoric, 1/2 balenia kypracieho prášku, 100 g bielej polevy (čokolády), 20 g Cera tuku.

Postup: Margarin vymiešame do peny s práškovým cukrom, vajcom a vanilkovým cukrom. Do múky najprv zamiesime kypriaci prášok a škoricu, potom pridáme túto zmes do krému a vypracujeme cesto, ktoré necháme 1 hodinu odstáť v chladničke. Cesto vyvalkáme na doske, vykrajujeme z nej hviezdičky a poukladáme ich na plech. Rúru predhrejeme na 170 °C a hviezdičky upečieme za 8-10 minút. Na koniec v horúcom vodnom kúpeli rozpustíme bielu polevu, umelý tuk - Ceru - pridáme až na konci. Vychladnuté hviezdičky polejeme hotovou polevou a necháme ich stuhnúť.

Katarrina Bachrata

Karácsonyi asztalra

Fahéjas csillag

Hozzávalók: 120 g margarin, 80 g porcukor, 1 cs. vaníliás cukor, 1 tojás, 250 g liszt, 2-3 teáskanál őrölt fahéj, 1/2 cs. sütőpor, 100 g fehér csokoládé, 20 g Cera margarin.

Elkészítés: A vajat krémesre keverjük a porcukorral, vaníliás cukorral és a tojással. Ezután beledolgozzuk a lisztet, amibe előzőleg belekevertük a fahéjat és a sütőport. A tésztát 1 órán át pihentetjük a hűtőben. Ezután sodorjuk ki és szaggassunk ki belőle csillagokat. Sütőpapírral kibélelt tepsiben, előmelegített sütőben, 170 °C-on, 8-10 perc alatt megsütjük. Végül forró vízfürdőben felolvasszjuk a fehér csokoládét. A Cera margarint csak a végén keverjük hozzá.

Bachraty Katalin

Ochrana obyvateľov je úloha trvalá II.

(pokračovanie)

V druhom tohoročnom čísle nášho časopisu sme sa zaoberali dvoma témami v oblasti ochrany obyvateľstva a to ohrozenie obyvateľov pri vzniku povodní a záplav, ako aj pri vzniku požiaru. Teraz pokračujeme ďalšími závažnými otázkami.

Čo robiť v prípade víchrice?

- Keď nemusíte nevychádzať z domu
- Nezdržiavajte sa na voľných miestach
- Nezdržujte sa pri labilných prekážkach
- Zatvorte a zabezpečte okná a dvere
- Odložte z dvorov voľne položené predmety
- Nepúšťajte von deti
- Zabezpečte domáce zvieratá
- Neparkujte pod stromami a pri chatrných budovách
- S ľahkými motorovými vozidlami a nenaloženými nákladnými automobilmi nejazdite na otvorených veterných plochách.

Čo robiť pri úniku nebezpečnej chemickej látky?

- Urýchlene opustite ohrozené miesto (kolmo na smer vetra)
- Čo najskôr sa ukryte v uzavretej miestnosti
- Uzavríte a utiesnite okná, dvere a ďalšie otvory
- Uhaste otvorený oheň, vypnite plynové spotrebiče
- Sledujte vysielania v hromadných informačných prostriedkoch (rozhlas, televízia)
- Riadte sa vydanými pokynmi, nepodceňujte riziko
- Pripravte si prostriedky improvizovanej ochrany osôb (na ústach a nose si pridržte navlhčenú, poskladanú tkaninu)
- Pripravte si evakuačnú batožinu
- Telefonujte len v súrom prípade (nezaťažujte linky)
- Poskytnite pomoc chorým, postihnutým, starším, neschopným pohybu, postarajte sa o deti bez dozoru
- Nakrmte domáce zvieratá, dajte im vodu a uzatvorte ich
- Zachovajte pokoj a rozvahy
- Budovu opustite len na pokyn
- Ak ste mimo budovu, vaše rozhodnutie je závislé od smeru vetra šíriaceho nebezpečnú látku z zdroja úniku a vašej polohy (ak sa nachádzate v smere vetra a ste v časovej tiesni, okamžite vyhľadajte ukrytie v budovách a postupujte, ako pri pobyte v nich)
- Čakajte na ďalšie pokyny.

Nikdy sa neukrývajte do pivníc a terénnych nerovností (priehlbiny, jamy, priekopy a pod.), nakoľko väčšina plyných chemických látok je relatívne ťažšia ako vzduch! (pokračovanie v budúcom čísle)

Mgr. Vojtech Blazsek

A lakosság védelme állandó feladat II.

(folytatás)

Községi újságunk idei második számában már foglalkoztunk a lakosság védelmével árvizek és tűzveszély esetén. Most további két fontos tényezővel folytatjuk ezt a témát.

Mi a teendő szélvihar esetén?

- Ha nem feltétlenül muszáj, ne hagyják el a házat
- Ne tartózkodjanak szabad területeken
- Ne tartózkodjanak ingatag, labilis akadályok mellett
- Zárják be és biztosítsák be az ablakokat és ajtókat
- Az udvarokról távolítsák el a szabadon lévő tárgyakat
- A gyermekeket ne engedjék ki
- Zárják be a háziállatokat
- Ne parkoljanak fák alatt és omladozó épületek mellett
- Könnyű gépjárművel és üres tehergépkocsival ne közlekedjenek nyílt, szél fújta területeken.

Mi a teendő mérgező vegyi anyagok elszabadulásakor?

- Gyorsan hagyják el a szennyezett területet (a szél irányára merőlegesen)
- Minél előbb vonuljanak zárt helyre
- Az ablakokat és az ajtókat zárják be és szigeteljék el
- Oltsák el a nyílt lángot, kapcsolják ki a gázfogyasztókat
- Folyamatosan figyeljék a tömegtájékoztató eszközök közleményeit (rádió, TV)
- Az utasítások szerint járjanak el, és ne becsüljék le a veszélyt
- Készítsék elő a rögtönzött személyi védelmi eszközöket (orrunkat és szánkat rétegesen összerakott, nedves anyaggal takarjuk el)
- Készítsék elő a kitelepítési poggyászt
- Csak nagyon fontos esetben telefonáljanak (ne terheljék le a vonalakat)
- Nyújtsanak segítséget a betegek, egészségkárosult, idős polgároknak, akik nem tudnak mozogni, gondoskodjanak a felügyelet nélküli gyerekekről
- Etessék és itassák meg a háziállatokat, és zárják be őket
- Viselkedjenek megfontoltan, őrizték meg a nyugalmat
- A zárt épületet csak utasításra hagyják el
- Ha épületen kívül tartózkodnak, a döntésüket a káros anyagot terjesztő szél iránya határozza meg (ha ilyen baleset esetén a szél irányában vagyunk éppen, és időhiányban szenvedünk, akkor azonnal menedéket kell keresnünk valamilyen épületben és tovább már annak alapján kell viselkednünk)
- Várják a további utasításokat

Soha ne pincében és felszíni mélyedésekben (árkok stb.) rejtőzzünk el, mert a mérgező biológiai gázok nagy része relatívan nehezebb, mint a levegő! (Folytatás a következő számban)

Mgr. Blazsek Béla

Opät' tu bol Mikuláš – Ismét itt járt a Mikulás



Dňa 6. decembra opät' zavítal do našej obce Mikuláš, ktorý pochodil ulice našej obce a obdaril všetky deti do 10 rokov. December 6-án ismét községünkbe látogatott a Mikulás, aki bejárva falunk utcáit minden 10 évnél fiatalabb gyermekek megajándékozott.

„Návraty“ očami divákov

Pri príležitosti 35. výročia organizovania Okresných festivalov spevákov populárnej piesne v okrese Galanta - „Velkoúľanský Zlatý klas“ zorganizoval dňa 25. októbra 2009 MO MS vo Veľkých Úľanoch v spolupráci s Miestnym kultúrnym strediskom vo Veľkých Úľanoch a s Domom Matice slovenskej v Galante spomienkové kultúrne podujatie.

„Návraty“, ako organizátori podujatia nazvali podporil aj TTSK a v programe účinkovali bývalí súťažiaci a víťazi vybraných ročníkov Velkoúľanského Zlatého klasu, ako aj speváci z rôznych iných festivalov.

V tento jesenný podvečer sa z miestneho kultúrneho domu ozýval spev po slovensky, maďarsky, rómsky, anglicky ale aj rusky.

Moderátori podujatia pani Alžbeta Szárazová s pánom Petrom Fahnom, ktorý sa všetkých festivalov v minulosti zúčastnil aj ako organizátor, režisér brilantne prevádzali divákov zaznamenanou históriou týchto úspešných podujatí. Spomenuli aj významných spevákov, ktorí v minulosti spievali na Velkoúľanskom Zlatom klase ako napr. Karol Duchoň (mimo chodom bol krstným otcom festivalu), Dušan Grúň, Marcela Laiferová, Vašo Patejdl, súrodenci Hečkoví, sestry Bezákové, Oľga Szabová a mnohí ďalší.

Na recepcii sa odovzdali ďakovné listy bývalým organizátorom súťaže, výtvarníkovi, ale aj kapelám ktoré spevákov sprevádzali celé desaťročia ako napr. Spektrum a T-MODEL.

Organizačne veľmi dobre pripravené podujatie splnilo účel. Na komorne pripravej scéne, ktorá navodzovala blízky kontakt s publikom sa striedali speváci, ktorí zožinali dlhotrvajúci aplauz. To nás ani na chvíľu nenechalo na pochybách, že tradícia ďalších ročníkov takýchto kvalitných prehliadok populárnej piesne by sa mala uskutočňovať súťažne, pravidelne každý rok.

Bc. Zlatica Lehotská

Riaditeľka Domu Matice slovenskej v Galante



Vedúci hudobnej skupiny Spektrum a Peter Fahn preberajú ďakovné listy z rúk starostu našej obce A Spektrum együttes vezetője és Fahn Péter átveszik a köszönőlevelet községünk polgármesterétől

„Visszatérés“ a nézők szemével

A Nagyfödémesi Aranykalász, a táncdalénekesek járási fesztiváljának elindítása 35. évfordulója alkalmából a Matica slovenská helyi szervezete a Helyi Kulturális Központtal és a Galántai Matica Házzal közösen október 25-én emlékműsort rendezett a helyi kultúrházban. A szervezők a „Visszatérés“, címet adták a rendezvénynek, amelyet a Nagyszombat Megye Önkormányzata támogatott, s amelyen az egyes évfolyamok énekesei és győztesei mellett az egyéb versenyek résztvevői is bemutatkozhattak.

Ezen az őszi koraesten a nagyfödémesi kultúrházból szlovák, magyar, angol, roma, de orosz dalok is hallatszottak.

A két műsorvezető Száraz Erzsébet és Fahn Péter, akik valamennyi évfolyam aktív részesei voltak, mint rendezők, szervezők, bravúrosan oldották meg feladatukat és vezették végig a nézőket a sikeres rendezvények történetén. Megemléstettek azokat a sikeres énekeseket is, akik a múltban vendégei voltak a Nagyfödémesi Aranykalásznak, mint Karol Duchoň (aki mellesleg a fesztivál keresztapja is volt), Dušan

Grúň, Marcela Laiferová, Vašo Patejdl, a Hečko testvérek, a Bezák nővérek, Oľga Szabová és sokan mások.

A rendezvényt követő fogadáson köszönőlevelet kaptak a fesztivál volt szervezői, a díszlettervező, de a két leg hosszabb ideig kísérő zenekar is, mint a Spektrum és a T-MODEL.

A szervezésileg nagyon jól megrendezett esemény teljesítette küldetését. Az ízléses, szép díszlet előtt, amely lehetőséget adott az énekesek és a közönség közvetlen kapcsolatára, sorban cserélődtek az énekesek, akik teljesítményét a hálás közönség vastappsal jutalmazta. Mindez csak megerősített bennünket abban az elképzelésben, hogy az ilyen jellegű rendezvényeket tovább kell vinni és újra vissza kellene térni az évenkénti verseny jellegű seregszemlék hagyományához.

Bc. Zlatica Lehotská

A Galántai Matica Ház igazgatója



„Bastafidlik“ – „Tökfilkó“ a ďalší

V posledných rokoch prišlo do módy aj u nás oslavovať sviatok Halloweenu. Ale vlastne o aký sviatok sa jedná?

Halloween je pôvodne keltský sviatok Samhain - pohanský nový rok. Možno sa stretnúť aj názvom predvečer všetkých svätých. Pravdepodobne má väzbu aj na kresťanský sviatok všetkých svätých.

Tento sviatok je oslavovaný ráno 31. októbra. Oslavujú ho predovšetkým deti oblečené v kostýmoch, ktoré navštevujú susedov a pýtajú si sladkosti. Oslavuje sa hlavne v západnom svete, najmä v USA, Portoriku, Írsku, Spojenom Kráľovstve, Kanade, Austrálii a na Novom Zélande. Pôvod má v Írsku, ako pohanský sviatok. Tradičnými znakmi Halloweenu sú tekvice, špeciálne vyrezávané a vo vnútri je sviečka, ďalej čarodejnice, duchovia, čierne mačky, metly, príšery, kostlivci a podobne.

Tento sviatok sa oslavuje už niekoľko rokov aj v našej obci. Najprv to boli halloweenové zábavy a diskotéky, organizované pre mládež a dospelých. Ale tento sviatok má už pevné miesto aj v materských a základných školách.

V materskej škole s výchovným jazykom slovenským napríklad každý rok organizujú tzv. „Bastafidlik party“, ktorej predchádza celý týždeň zaujímavých činností. Detičky si pripravujú masky, zdobia si svoje triedy. Ale nenudili sa ani rodičia, veď mali za úlohu pripraviť pre svoje ratolesti dobroty z jabĺk, zemiakov a z tekvic. Očakávaným dňom bolo 28. októbra, keď sa uskutočnilo spomínané podujatie v priestoroch MŠ. Na javisku sa odohrával dej rozprávky „O psíčkovi a mačičke“, potom sa postupne pridali aj detičky z jednotlivých tried. Veľmi zaujímavou časťou bola aj súťaž v šikovnosti rodičov s deťmi, ktorú si pripravila každá trieda sama.



Práve v tento deň oslavovali aj detičky v MŠ s výchovným jazykom maďarským, ktorým sa pridali aj žiaci I. stupňa ZŠ s VJM. Ich akcia, ktorá má názov „Tökfilkó party“, sa odohráva vždy na dvore MŠ. Detičky si počas dňa zdobia celý areál. Podvečer tam už lietali duchovia, svietili krásne vyrezávané tekvice. Detičky - niektoré oblečené aj v maskách - spolu so svojimi rodičmi čakali na príchod „Tökfilka“. Keď sa konečne objavil, sa začala naozajstná zábava. Detičky šantili, tancovali, súťažili. Na stole nechýbali ani tradičné jesenné dobroty, tradičný chlieb s husacou masťou a cibulou, pečené tekvice, sladkosti z tekvic a horúci čaj. Na záver sa uskutočnil pochod cez stred obce a detičky odniesli svoje krásne vyrezávané tekvice do kultúrneho domu, kde z nich inštalovali výstavu. Za dobre vykonanú prácu ich členovia Csemadoku pohostili.

Nakolko to bol posledný vyučovací deň pred jesennými prázdninami využili tento deň na podobnú oslavu aj žiaci z obidvoch škôl.

Či je to sviatok pohanský, alebo kresťanský na tom až tak nezáleží. Dôležité je, že aj my dospelí sme sa vedeli na chvíľku zastaviť, venovať pár hodín z nášho uponáhľaného života našim najmenším. Takéto chvíle sú veľmi vzácne a hlboko sa vryjú do srdiečok detí a ostane v ich duši ako nezabudnuteľný zážitok.

-szme-

„Bastafidlik“ – „Tökfilkó“ és a többiek

Az utóbbi években divatba jött tájainkon is megünnepelni a Halloween ünnepet. De tulajdonképpen milyen ünnepről is van szó?

Halloween valószínűleg a kelta kultúra őszre (november 1-jére) eső pogány újév - Samhain ünnepéből ered. Feltehetően keresztény vonatkozása is van, mégpedig a mindenszentek ünnepére.

Az ünnepet tulajdonképpen október 31-én reggel ünneplik, elsősorban a jelmezbe öltözött gyerekek, akik a szomszédokat látogatva édességet kérnek. Főleg a nyugati világban ünneplik, elsősorban az USA-ban, Portrikóban, Írországbán, az Egyesült Királyságban, Kanadában, Ausztráliában és Új-Zélandon. Írországból ered, mint pogány ünnep. A Halloween jellegzetes jelképei a töklámpások, a boszorkányok, szellemek, kísértetek, a fekete macskák, seprűk, csontvázak és egyebek.



Néhány éve már községünkben is ünnepeljük ezt az ünnepet. Először csak halloween napi bálók és diszkók formájában, a felnőttek és fiatalok számára. De ma már szilárd helye van a helyi óvodákban és iskolában is.

A helyi szlovák óvodában egész héten a nagy napra készülődnek, a gyermekek díszítik az osztályokat, jelmezeket készítenek maguknak. De közben a szülők sem unatkoznak, hiszen ki kell találniuk milyen almából, tökből és krumpliból készült ínycsiklogó lepijék meg a gyerekeket. A nagy napra október 28-án került sor, amikor a színpadon a „Kutya és macska“ meséje elevenedett meg, majd maguk a gyerekek is bekapcsolódtak a játékba. A rendezvény érdekes pillanata volt, amikor a szülők is bekapcsolódtak és gyermekeikkel együtt versenyeztek. A versenyeket minden osztály külön készítette elő.

Ugyanezt a napot használták ki ünnepségükre a magyar nevelési nyelvű óvodában is, akikhez a magyar iskola alsós tagozatának tanulói is csatlakoztak. Az ő rendezvényükre a „Tökfilkó partyra“ az óvoda udvarán került sor, amelyet gyermekek repdeső szellemekkel és szépen kifaragott világító töklámpásokkal díszítettek. A gyermekek - néhányan közülük maszkába öltözve - így fogadták az estére ide érkező szülőket, vendégeket és természetesen a „Tökfilkót“. Mikor végre megérkezett kezdetét vette az önfeledt, vidám játék és szórakozás. A gyermekek táncoltak, játszottak, versenyeztek. Az asztalon nem hiányoztak a hagyományos őszi finomságok sem, mint a libazsíros hagymás kenyér, a sült-tök és a sülttökből készült édességek, valamint a forró tea. A rendezvény befejezésékként a gyermekek és szülei töklámpásaikkal együtt átvonultak a kultúrházba, ahol a töklámpásokat kiállították. Itt a Csemadok tagjai vendégelték meg őket.

Mivel ez a nap volt az őszi szünet előtti utolsó tanítási nap, mindkét iskolában is beiktatták a Halloween napi ünnepséget.

Hogy ez az ünnep valójában pogány, vagy keresztény ünnep-e, nem annyira lényeges. Fontos inkább az, hogy mi felnőttek is meg tudunk állni egy pillanatra, és rohanó életünkben legalább néhány órát a legkisebbeknek szenteltünk. Az ilyen pillanatok nagyon értékesek és higgyék el mélyen bevésődnek a kisgyermekek szívébe és lelkébe.

-szme-

Spoločenská rubrika – Társasági rovat

Naše novorodeniátka Újszülötteink

Matloha Dominik 15.10.2009

Dulická Laura 12.11.2009

Blahoželáme – Gratulálunk!

Manželstvo uzavreli Házasságot kötöttek

Imrich Štifter - Monika Jankóová
03.10.2009

Maroš Kokina - Silvia Farkasová
16.10.2009

Blahoželáme – Gratulálunk!

Rozlúčili sme sa Elbúcsúztunk

Borbála Borovská	(80)	25.10.2009
Eugen Kovács	(85)	03.11.2009
Zuzana Majová	(81)	07.11.2009
Vendelin Szabó	(68)	12.11.2009
Terezia Pongráczová	(84)	18.11.2009
Mária Fecskeová	(69)	25.11.2009

Česť ich pamiatke!
Tisztelet emléküknél!

V roku 2009 oslávili svoje zlaté svadby 2009-ben ünnepelték aranylakodalmukat

Jozef Takáč - Emília Krnáčová	7. februára 1959
Sörös Dezső - Spód Rozália	9. mája 1959
Károlyi István - Németh Irén	23. mája 1959
Varga László - Mestyanek Magdaléna	20. júna 1959
Nagy László - Kögler Rozália	22. augusta 1959
Németh Ferenc - Manó Jolán	29. augusta 1959
Koller Lubor - Budai Erzsébet	12. septembra 1959

Manželov Takáčových pozdravili členovia Zboru pre občianske záležitosti pri Obecnom zastupiteľstve a starosta našej obce Ing. František Gógh dňa 7. februára tohto roku. Ostatné jubilujúce manželské páry privítali dňa 20. novembra na dôstojnej občianskej oslave. Slávnostný manželský sľub v znení „Slávnostne sľubujeme, že svoje manželstvo uzavreté pred 50-mi rokmi potvrdzujeme!“ si obnovili slovíčkom sľubujeme a potom v pamätnej knihe obce svojimi podpismi aj potvrdili. Tieto manželské páry uzavreli manželstvo vo Veľkých Úľanoch.

V mene našej redakcie, ako aj všetkých občanov obce jubilujúcim párom srdečne blahoželáme a do ďalších rokov života im prajeme veľa zdravia, aby sa ešte dlho mohli tešiť spolu svojimi rodinami.



Takáč házaspárt február 7-én a többieket pedig november 20-án egy megható ünnepségen köszöntötték az önkormányzat mellett működő polgári testület tagjai és községünk polgármestere Gógh Ferenc. Az 50 évvel ezelőtt tett házastársi fogadalmukat, melynek szövege „Ünnepélyesen fogadjuk, hogy az 50 évvel ezelőtt megkötött házasságunkat megerősítjük!“ - volt, aláírásukkal hitelesítették a község emlékkönyvében. Ezek a házaspárok itt Nagyfödémesen kötöttek házasságot.

A jubiláló házaspároknak szerkesztőségünk és községünk valamennyi polgára nevében szívóbbi gratulálunk, jó egészséget kívánunk, hogy még sokáig tudjanak örülni családjaik körében.

-szme-

Oznam matričného úradu

Matričný úrad vo Veľkých Úľanoch zdvorile žiada všetky manželské páry (respektíve ich rodinných príslušníkov), ktoré neuzavreli manželstvo vo Veľkých Úľanoch a v roku 2010 a v ďalších rokoch budú oslavovať svoje zlaté (50 rokov), alebo diamantové svadby (60 r.), aby to oznámili na matričnom úrade, aby sa predišlo prípadným neskorším nedorozumeniam. Za pochopenie vopred ďakujeme.

Az anyakönyvi hivatal felhívása

Nagyfödémesi Anyakönyvi Hivatal tisztelettel kéri azokat a házaspárokat (illetve hozzátartozóikat), akik nem Nagyfödémesen kötöttek házasságot, és 2010-ben, illetve az ezt követő években ünneplik majd arany- (50 év), illetve gyémánt (60 év) lakodalmukat, hogy a későbbi félreértések miatt ezt az adott évben szíveskedjenek bejelenteni az anyakönyvi hivatalban. Megértésüket köszönjük.

Pozvánka – Meghívó

Základná organizácia Csemadoku vo Veľkých Úľanoch srdečne pozýva svojich členov a priaznivcov na výročnú členskú schôdzu, ktorá sa uskutoční dňa 22. januára 2010 o 18.00 hodine v kultúrnom dome. Všetkých srdečne očakávajú.

A Csemadok Nagyfödémesi Alapszervezete tisztelettel értesíti tagjait és támogatóit, hogy az évről taggyűlését 2010. január 22-én 18.00 órai kezdettel rendezi meg a helyi kultúrházban. Mindenkit szeretettel várnak.

Oznámenie – Értesítés

Uzávierka ďalšieho čísla nášho obecného časopisu bude 20. februára 2010. Žiadame našich dopisovateľov, aby svoje príspevky odovzdali do tohto termínu. Ďakujeme.

Tisztelettel kérjük lapunk tudósítóit, hogy írásukat a következő számunk lapzártáig, 2010. február 20-ig szíveskedjenek leadni. Köszönjük.

Redakcia – Szerkesztőség

Velkoúľanský Obzor – Nagyfödémesi Láthatár – vydáva Obec Velké Úľany.

Predseda redakčnej rady: Alžbeta Szárazová. Členovia redakčnej rady: RNDr. Karol Bachratý, Ing. František Gógh, Ludovít Hanzel, Tibor Németh, Zuzana Simonová.

Evidenčné číslo MK SR 3099/09. Adresa redakcie: Miestne kultúrne stredisko, 925 22 Velké Úľany. www.velkeulany.sk, e-mail: mksvelkeulany@centrum.sk

Nie všetky uverejnené názory vyjadrujú aj stanoviská redaktorov. A lapban közölt vélemények nem feltétlenül tükrözik a szerkesztők véleményét.

Redakcia si vyhradzuje právo redakčne skracovať a upravovať príspevky dopisovateľov. A szerkesztőség fenntartja magának a jogot a levelezői írások rövidítésére és szerkesztésére.